

**ITEGEKO N° 25/2010 RYO KUWA 28/05/2010
RIHINDURA KANDI RYUZUZA ITEGEKO
N°06/2001 RYO KUWA 20/01/2001
RISHYIRAHU UMUSORO KU
NYONGERAGACIRO**

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

**INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE,
NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE
ITEGEKO RITEYE RITYA KANDI
DUTEGETSE KO RYANDIKWA MU
IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y'U
RWANDA**

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:

Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yo kuwa 24
Gicurasi 2010 ;

Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u
Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko
ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo
zaryo iya 62, iya 66, iya 67, iya 81, iya 90, iya 91,
iya 92, iya 93, iya 94, iya 108 n'ya 201;

Isubiye ku itegeko n° 06/2001 ryo kuwa 20/01/2001
rishyiraho umusoro kunyongeragaciro nk'uko
ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane
cyane mu ngingo zaryo iya 37 n'ya 86;

YEMEJE:

**Ingingo ya mbere: Imenyekanisha
ry'umusoro ku nyongeragaciro**

Ingingo ya 37 y'itegeko n° 06/2001 ryo kuwa
20/01/2001 rishyiraho umusoro ku nyongeragaciro
ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira:

**LAW N° 25/2010 OF 28/05/2010 MODIFYING
AND COMPLEMENTING LAW N°06/2001 OF
20/01/2001 ON THE CODE OF VALUE
ADDED TAX**

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

**THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND
WE SANCTION, PROMULGATE THE
FOLLOWING LAW AND ORDER IT BE
PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE
OF THE REPUBLIC OF RWANDA**

THE PARLIAMENT:

The Chamber of Deputies, in its session of 24 May
2010 ;

Pursuant to the Constitution of the Republic of
Rwanda of June 04, 2003, as amended to date,
especially in Articles 62, 66, 67, 81, 90, 91, 92, 93,
94, 108 and 201;

Reviewed Law n° 06/2001 of 20/01/2001 on the
code of value added tax as modified and
complemented to date , especially in its articles 37
and 86;

ADOPTS:

Article One : VAT declaration

Article 37 of law n° 06/2001 of 20/01/2001 on the
code of value added tax is modified and completed

**LOI N° 25/2010 DU 28/05/2010 MODIFIANT ET
COMPLETANT LOI N° 06/2001 DU 20/01/2001
PORTANT INSTAURATION DE LA TAXE SUR
LA VALEUR AJOUTEE**

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

**LE PARLEMENT A ADOPTE ET NOUS
SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI
DONT LA TENEUR SUIT, ET ORDONNONS
QU'ELLE SOIT PUBLIEE AU JOURNAL
OFFICIEL DE LA REPUBLIQUE DU
RWANDA**

LE PARLEMENT :

La Chambre des Députés, en sa séance du 24 mai
2010 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du
04 juin 2003 telle que révisée à ce jour,
spécialement en ses articles 62, 66, 67, 81,90, 91,
92, 93, 94, 108 et 201 ;

Revu la Loi n° 06/2001 du 20/01/2001 portant
instauration de la taxe sur la valeur ajoutée telle que
modifiée et complétée à ce jour, spécialement en
ses articles 37 et 86 ;

ADOPTE :

Article Premier: Déclaration de la TVA

L'article 37 de la loi n° 06/2001 du 20/01/2001

“Umusoreshwa wiyandikishije agomba gukora imenyekanisha ry’umusoro ku nyongeragaciro hakurikijwe impapuro n’uburyo bwabigenewe mu gihe kitarenze iminsi cumi n’itanu (15) nyuma y’igihe cy’umusoro ku nyongeragaciro.

Ku basoreshwa bafite ibyacuujwe bingana cyangwa biri muni y’amafaranga y’amanyarwanda miliyoni magana abiri (200.000.000 Frw) ku mwaka, imenyekanisha ry’umusoro ku nyongeragaciro rikorwa buri gihembwe kandi rigatangwa riherekewe n’ubwishyu bw’umusoro mu minsi itarenze cumi n’itanu (15) nyuma y’icyo gihembwe.

Icyakora, abasoreshwa bafite ibyacuujwe bingana cyangwa biri muni y’amafaranga y’amanyarwanda miliyoni magana abiri (200.000.000 Frw) babishaka bemerewe gukora imenyekanisha ry’umusoro ku nyongeragaciro rya buri kwezi.

Umusoreshwa wiyandikishije agomba gukora imenyekanisha ry’umusoro ku nyongeragaciro, haba hari umusoro yishyura, yaba asaba gusubizwa umusoro cyangwa ikinyuranyo ari zero.”

Ingingo va 2: Ibintu n’Imirimo bisonewe

Ingingo ya 86 y’itegeko n° 06/2001 ryo ku wa 20/01/2001 rishyiraho umusoro ku nyongeragaciro nk’uko yahinduwe kandi yujujwe kugeza ubu ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira:

Haseguriwe ububasha bwa Minisitiri buteganywa mu ngingo ya 15 y’iri tegeko, ibintu n’imirimo bikurikira bisonewe umusoro ku nyongeragaciro:

1. Imirimo yo gukwirakwiza amazi:

as follows:

“A taxable person must furnish a VAT tax declaration, in the prescribed form, for each VAT period within fifteen (15) days after the end of the period of the value added tax.

For taxpayers whose annual turnover is equal or less than two hundred million Rwandan francs (200.000.000 Rwf), the tax declaration of VAT is quarterly and is deposited with payment of the tax due within fifteen (15) days after the end of the quarter to which the VAT is referred.

However, voluntary declaration on a monthly basis by any taxpayer is still admissible for VAT taxpayers whose turnover is equal or less than two hundred million Rwandan francs (200.000.000 Rwf).

A taxable person must submit a VAT tax declaration, whether there is an output tax to pay, whether the balance is in favour of the taxable person or where the balance is zero.”

Article 2: Goods and services exempted

Article 86 of law n° 06/2001 of 20/01/2001 on the code of value added tax as modified and complemented to date, is modified and completed as follows:

Notwithstanding the powers vested in the Minister by the provisions of article 15 of this law, the

portant instauration de la taxe sur la valeur ajoutée est modifié et complété comme suit :

“L’assujetti enregistré doit remettre une déclaration de la taxe sur la valeur ajoutée, sur un formulaire spécifié pour chaque période taxable endéans 15 jours après la fin de la période de la taxe sur la valeur ajoutée.

Pour les assujettis dont le chiffre d’affaires annuel est inférieur ou égal à deux cent millions de francs rwandais (200.000.000 Frws), la déclaration de la TVA est trimestrielle et est déposée avec paiement de la taxe due endéans quinze (15) jours après la fin du trimestre.

Toutefois, les assujettis dont le chiffre d’affaires est inférieur ou égal à deux cent millions de francs rwandais (200.000.000 Frws) qui le désirent peuvent opter pour la déclaration mensuelle.

Un assujetti enregistré doit remettre la déclaration, que cet assujetti ait de l’impôt aval à déclarer, qu’il soit dans la position de restitution ou que la différence soit nulle.

Article 2: Biens et Services exonérés

L’article 86 de la loi n° 06/2001 du 20/01/2001 portant instauration de la taxe sur la valeur ajoutée tel que modifié et complété à ce jour est modifié et complété comme suit :

Sous réserve des pouvoirs du Ministre stipulés à l’article 15 de la présente loi, les biens et services

- a) Imirimo yo gutunganya no gukwirakwiza amazi meza ;
- b) gutunganya amazi yanduye mu rwego rwo kutangiza ibidukikije iyo bitagamije gucuruza.

2. Ibintu n'Imirimo bijyana no kubungabunga ubuzima:

- a) imirimo yo kubungabunga ubuzima n'imirimo ikorwa mu buvuzi;
- b) ibikoresho bigenewe abafite ubumuga;
- c) ibintu n'imiti bihawe ibitaro n'amavuliro ;
- d) ibintu n'imiti bitanzwe cyangwa bitumijwe mu mahanga n'ababyemerewe n'ibikoresho bihabwa abarwayi byagenewe gukoreshwa mu buvuzi cyangwa ubusimburangingo.

Ibigo bigaragara ko bishobora gusonerwa mu gace ka 2 b) bigomba kuba bizwi n'amategeko akurikizwa mu Rwanda nk'ibigo bya Leta, imiryango igamije imibereho myiza y'abaturage n'ibindi bigo ibyo ari byo byose bikora ibikorwa byo gufasha bidaharanira inyungu.

3. Imirimo n'ibikoresho mfashanyigisho mu burezi :

- a) imirimo y'uburezi igenewe abanyeshuri bo mu mashuri y'incuke, amashuri abanza n'ayisumbuye;

following goods and services are exempted from Value Added tax:

1. Water supply services:

- a) the main supply of clean water;
- b) sewage treatment services to protect environment for non-profit motive.

2. Goods and services for health purposes:

- a) the supply of health and medical services;
- b) articles designed for the person with disability;
- c) the supply of equipment and drugs to hospitals and health centres;
- d) Supply or importation of drugs and medical equipment made by authorized persons for medical use, to patients and persons with disability.

The eligible bodies for the exemption under point 2 b) shall be those recognised by the laws of Rwanda as public institutions, social organisations and any other form of voluntary or charity institution.

3. Educational materials and services:

- a) educational services provided to pre-primary, primary and secondary

suivants sont exonérés de la taxe sur la valeur ajoutée:

1. Les services de distribution d'eau:

- a) les services de distribution d'eau potable ;
- b) les services de traitement d'eau usagée pour la protection de l'environnement à des fins non commerciales.

2. Les biens et services de santé :

- a) la prestation des services de santé et services médicaux ;
- b) les articles destinés aux personnes avec handicap ;
- c) la livraison des médicaments, équipements et matériels médicaux aux hôpitaux ou aux centres de santé ;
- d) la livraison ou l'importation des médicaments ou d'équipement destinés aux malades ou à usage exclusivement médical ou prothétique par les personnes agréés.

Les établissements susceptibles de bénéficier de l'exonération en vertu du point 2 b) doivent être reconnus par la législation rwandaise comme étant des institutions publiques, des organismes à caractère social et toute autre forme d'institutions caritatives sans but lucratif.

3. Les biens et services pédagogiques :

- a) services pédagogiques destinés aux élèves des écoles maternelles, primaires et secondaires ;

- b) imirimo y'uburezi ikorwa n'imiryango iharanira imibereho myiza y'abaturage ikorewe abanyeshuri n'urundi rubyiruko mu iterambere ry'umuryango, ry'ubumenyi n'iry'amadini kandi igakorwa ku buryo budaharanira inyungu;
- c) imirimo y'uburezi ikorewe ibigo bihugura abakozi n'ibigo by'amashuri makuru ;
- d) ibikoresho mfashanyigisho bihita bihabwa ibigo by'uburezi.

Ibigo byemererwa gusonerwa uwo musoro bigomba kuba byemewe n'amategeko kandi byujuje ibisabwa, byaba ibigo bya Leta, imiryango iharanira imibereho myiza y'abaturage cyangwa indi miryango y'ubwoko ubwo ari bwo bwose ikora ibikorwa byo gufasha idaharanira inyungu.

4. Ibitabo, ibinyamakuru, amagazeti n'ibindi bikoresho by'ikoranabuhanga byakoreshwa nk'imfashanyigisho.

5. Imirimo y'ubwikorezi :

- a) gutwara abantu ku nzira y'ubutaka mu matagisi n'amabisi yabihereye uruhushya n'itegeko rigenga ibinyabiziga binyura mu muhanda kandi bifite ubushobozi bwo gutwara abantu 14 bicaye cyangwa barenga;
- b) gutwara abantu mu ndege;
- c) gutwara abantu muri gari ya moshi;

students;

- b) educational services provided by social organizations to students and other youths, meant for promoting the social, intellectual and spiritual development of the members other than for profit;
- c) educational services provided to vocational and to other high learning institutions;
- d) educational materials supplied directly to learning institutions.

The eligible bodies for this exemption shall be those recognised by the laws as public institutions, not for profit social organisations and any other form of voluntary or charity institutions.

4. Books, newspapers, journals and other electronic equipments used as educational materials.

5. Transport services:

- a) transportation of persons by road in bus and coach licensed under the law governing the law on vehicles in traffic and having a seating capacity for fourteen persons or more;
- b) Transportation of persons by air;
- c) transportation of persons by railway;

- b) services pédagogiques octroyés par des organismes à caractère social aux élèves et aux autres jeunes pour le développement social, intellectuel et spirituel de leurs membres et dans un but non lucratif ;
- c) services pédagogiques octroyés par des institutions à caractère professionnel et autres institutions d'enseignement Supérieur ;
- d) matériels didactiques livrés directement à des institutions pédagogiques

Les établissements susceptibles de bénéficier de cette exonération doivent être reconnus par la législation rwandaise comme étant des institutions publiques, des organismes à caractère social et toute autre forme d'institutions caritatives sans but lucratif.

4. Livres et journaux officiels et autres outils électroniques susceptibles d'être utilisés comme matériels pédagogiques.

5. Les services du transport :

- a) le transport des personnes par route dans des minibus et bus autorisés à cet effet par la loi régissant la circulation routière et ayant une capacité de 14 places assises ou plus ;
- b) le transport des personnes par avion ;

Formatted: Space Before: 0 pt, After: 0 pt, Position: Horizontal: Left, Relative to: Margin, Vertical: 30.75 pt, Relative to: Page, Horizontal: 9 pt, Wrap Around

- d) gutwara abantu cyangwa imizigo mu mato ;
- e) gutwara ibintu ku nzira y'ubutaka.

6. Gutiza, kugwiriza no kugurisha:

- a) kugurisha cyangwa kugwiriza isambu;
- b) kugurisha igice cyangwa inzu yose yagenewe guturwamo bisanzwe;
- c) gukodesha cyangwa gutanga uburenganzira bwo kuba mu nzu yagenewe by'umwihariko guturwamo n'umuntu umwe hamwe n'umuryango we, igihe cyose ubwo burenganzira bwo kuyibamo burengeje iminsi 90, keretse igihe byagaragaye ko ikoresha nk'icumbikira abagenzi.

7. Imirimo yerekeye imari n'ubwishingizi:

- a) amafaranga yerekeye ubwishingizi bw'umubiri no kwivuza;
- b) amafaranga banki ikura ku bantu bakoresha konti zitunguka;
- c) iherekanya ry'imigabane;
- d) ibicuruzwa byo kw'isoko ry'imari n'imigabane

8. Amabuye y'agaciro

Kugurisha banki ibimanyu bya zahabu.

9. Imirimo ikorwa mu ishyingura:

Ibintu cyangwa imirimo ijyana no gushyingura

- d) transportation of persons or goods by boat;
- e) transport of goods by road.

6. Lending, lease and sale :

- a) the sale or lease of an interest in land;
- b) sale of a building or part of a building, flat or tenement meant for residential purposes;
- c) the renting of, or other grant of the right to use, accommodation in a building used-predominantly as a place of residence of any person and his family, if the period of accommodation for a continuous term exceeds 90 days, unless the building is meant for accommodation.

7. Financial and Insurance Services:

- a) the premium charged on the provision of life and medical insurance services;
- b) fees charged on the operation of current accounts;
- c) transfer of shares;
- d) capital market transactions for listed securities

8. Precious metals

The supply of gold to a Bank in bullion form.

9. Funeral services:

The supply of any goods or services in the course

- c) le transport des personnes par voie ferroviaire ;
- d) le transport des personnes ou des marchandises par bateau ;
- e) le transport des biens par voie terrestre.

6. Prêt, bail et vente:

- a) la vente ou le bail d'une propriété foncière ;
- b) la vente de tout ou d'une partie d'un immeuble, d'un appartement à usage résidentiel ;
- c) la location ou la cession du droit d'occupation d'un logement dans un bâtiment conçu principalement comme résidence d'une personne et sa famille, lorsque la période de logement ou d'hébergement dépasse 90 jours, à moins que le bâtiment serve habituellement comme maison d'hébergement.

7. Services financiers et d'assurances :

- a) les primes relatives à l'assurance vie et médicale ;
- b) frais bancaires imposés sur les opérations des comptes courants ;
- c) transfert d'actions ;
- d) les titres cotés sur le marché des capitaux

8. Métaux précieux

La livraison à une banque de lingots d'or.

9. Services funéraires :

Formatted: Space Before: 0 pt, After: 0 pt, Position: Horizontal: Left, Relative to: Margin, Vertical: 30.75 pt, Relative to: Page, Horizontal: 9 pt, Wrap Around

Formatted: Space After: 0 pt, Position: Horizontal: Left, Relative to: Margin, Vertical: 30.75 pt, Relative to: Page, Horizontal: 9 pt, Wrap Around

Formatted: Indent: Left: 21.25 pt, Space Before: 0 pt, After: 0 pt, Numbered + Level: 1 + Numbering Style: a, b, c, ... + Start at: 1 + Alignment: Left + Aligned at: 25.2 pt + Indent at: 43.2 pt, Position: Horizontal: Left, Relative to: Margin, Vertical: 30.75 pt, Relative to: Page, Horizontal: 9 pt, Wrap Around

cyangwa gutwika umurambo harimo n'itangwa ry'uruhushya cyangwa icyemezo cyo gushyingura.

10. Ibikoresho bitanga ingufu:

- a) amatara akoresha umuriro muke;
- b) ibikoresha bishyushya amazi bikoresha imirasire y'izuba;
- c) uburyo bukoresha ingufu z'umuyaga;
- d) gazi, amacupa yayo n'ibindi bijyana na yo;
- e) ibikoresho bya biogazi;
- f) peteroli icanwa.

11. Imigabane itangwa mu mashyirahamwe y'abakozi.

12. Ikodesha gurisha ry'ibintu bisonewe.

13. Ibikomoka ku buhinzi n'ubworozi byose uretse ibitunganyijwe, bisonewe umusoro ku nyongeragaciro. Ariko, amata yatunganyijwe mu nganda zo mu gihugu asonewe uwo musoro.

14. Inyongeramusaruro n'ibindi bikoresho byo mu buhinzi n'ubworozi.

15. Ibintu n'imirimo bikurikira bitumijwe mu mahanga n'abantu bafite icyemezo cy'ishoramari bisonewe umusoro ku nyongeragaciro:

- a) imashini zo mu nganda;
- b) ibikoresho fatizo byo mu nganda;

of a person's burial or cremation, including the provision of any licence or certificate.

10. Energy supplies :

- a) energy saving lamps;
- b) solar water-heaters;
- c) wind energy systems;
- d) liquefied petroleum gas, cylinders and invertors;
- e) equipment used in the supply of biogas energy;
- f) kerosene intended for domestic use.

11. Trade Union subscriptions.

12. Leasing of exempted goods.

13. All Agricultural and Livestock products, except for those processed, are exempted from VAT. However, the milk which is processed in local industries is exempted from this tax.

14. Agricultural inputs and equipments.

15. The following goods and services imported by persons with investment certificate are exempted from value added tax:

- a) machinery for industries;
- b) raw materials for industries;

La livraison de biens ou la prestation de service se rapportant à l'inhumation ou à l'incinération d'une personne y compris l'octroi d'une licence ou d'un certificat ad hoc.

10. Approvisionnements en énergie:

- a) lampes économiseuses d'énergie;
- b) réchauffeurs solaires d'eau;
- c) systèmes énergétiques éoliens;
- d) gaz de pétrole liquéfié, cylindres et inverseurs;
- e) le matériel utilisé dans la fourniture de l'énergie du biogaz ;
- f) pétrole lampant pour l'usage domestique.

11. Cotisations syndicales.

12. Location –vente des biens exonérés.

13. Tous les produits agricoles et d'élevage, sauf s'ils sont transformés, sont exonérés de la Taxe sur la Valeur Ajoutée. Toutefois, le lait transformé dans les industries locales est exonéré de cette taxe.

14. Les intrants, matériels et équipements agricoles.

15. Les biens et services suivants importés par des personnes détentrices d'un certificat d'investissement sont exemptés de la taxe sur la valeur ajoutée:

- a) les machines industrielles ;
- b) les matières premières pour les industries ;

Formatted: Space Before: 0 pt, After: 0 pt, Position: Horizontal: Left, Relative to: Margin, Vertical: 30.75 pt, Relative to: Page, Horizontal: 9 pt, Wrap Around

Formatted: Pattern: Clear (White), Position: Horizontal: Left, Relative to: Margin, Vertical: 30.75 pt, Relative to: Page, Horizontal: 9 pt, Wrap Around

- c) ibikoresho by'ubwubatsi n'ibikoreshwa mu kurangiza neza ibyubatswe bitumijwe n'umushoramari wujuje ibyangombwa bigenwa n'iteka rya Minisitiri ufite imari mu nshingano ze;
- d) imodoka zifite ibyuma bikonjesha, imodoka zikoreshwa mu bukerarugendo, imodoka zitwara abarwayi, imodoka zizimya inkongi y'umuriro n'izitwara imirambo;
- e) imodoka n'ibikoresho byimukanwa by'abashoramari b'abanyamahanga n'ab'abanyarwanda batuye mu mahanga n'abakozi babo b'abanyamahanga;
- f) ibikoresho byo mu bukerarugendo no mu mahoteli n'iby'ahantu ho kuruhukira biri ku rutonde rugenwa na Minisitiri ufite imari mu nshingano ze;
- g) ibikoresho na serivisi bigenewe ahantu hakorerwa ibikorwa by'ubukungu bidasoresheya;
- h) ibikoresho by'ubuvuzi, imiti, ibikoresho byo mu buhinzi, ubworozi, uburobyi n'intuburamusaruro;
- i) ibikoresho byo mu rwego rw'uburezi;
- j) indege zihariye zitwara ba mukerarugendo. Ubusonerwe buvugwa muri a), muri h) no muri i) bugenewe abashoramari bose n'iyi baba badafite icyemezo cy'ishoramari.

- c) building and finishing materials imported by an investor fulfilling the requirements determined by an order of the Minister in charge of finance;
- d) refrigerating vehicles, tourist vehicles, ambulances, fire-extinguishing vehicles, hearses;
- e) vehicles and movable property and equipments for foreign and Rwanda's diaspora investors and their expatriate staff;
- f) equipment for tourism and hotel industry and relaxation places appearing on the list determined by an order of the Minister in charge of finance;
- g) goods and services meant for free economic zone;
- h) medical equipment, medicinal products, agricultural, livestock, fishing equipment and agricultural inputs;
- i) equipment in education field;
- j) tourist chartered aeroplanes.

The exemptions referred to under points a), h) and

- c) les matériaux de construction et de finissage importés par un investisseur remplissant les conditions fixées par arrêté du Ministre ayant les finances dans ses attributions;
- d) les véhicules frigorifiques, les véhicules pour touristes, les ambulances, les camions-citernes pour service d'incendie et les corbillards ;
- e) les véhicules et les biens meubles et équipements pour les investisseurs étrangers et la diaspora rwandaise ainsi que leur personnel expatrié ;
- f) les équipements destinés au tourisme, à l'hôtellerie et aux lieux de détente déterminés par arrêté du Ministre ayant les finances dans ses attributions;
- g) les biens et les services destinés à une zone économique franche ;
- h) les équipements médicaux, produits pharmaceutiques, produits phytosanitaires, produits phytopathologiques, ceux de prophylaxie sanitaire, matériel agricole, d'élevage, piscicole et intrants agricoles;
- i) les équipements destinés à l'enseignement ;
- j) les avions spéciaux pour touristes.

Les exemptions prévues aux points a), h) et i) concernent tous les investisseurs même ceux qui ne possèdent pas les certificats d'investissement.

16. Le matériel de la technologie, de la communication et de l'information, dont la liste se trouve en annexe de la présente loi est

16. **Ibikoresho by'ikoranabuhanga, itumanaho n'ikwirakwizwa ry'amakuru bigaragara ku mugereka w'iri tegeko bisonewe umusoro ku nyongeragaciro.**

Ingingo ya 3: Itegurwa, isuzumwa n'itorwa ry'iri tegeko

Iri tegeko ryateguwe mu rurimi rw'Icyongereza, risuzumwa kandi ritorwa mu rurimi rw'Ikinyarwanda

Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo z'amategeko zinyuranyije n'iri tegeko

Ingingo zose z'amategeko abanziriza iri kandi zinyuranyije n'ariyo zivanyweho.

Ingingo ya 5: Igihe iri itegeko ritangira gukurikizwa

Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 28/05/2010

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

i) concern all investors even those not possessing the investment certificate.

16. Equipments of information, communication and technology as they appear on annex to this law are exempted from the value added tax.

Article 3: Drafting, consideration and adoption of this law

This Law was drafted in English, considered and adopted in Kinyarwanda.

Article 4: Repealing provision

All prior legal provisions inconsistent with this law are hereby repealed.

Article 5: Commencement

This law comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 28/05/2010

(sé)

KAGAME Paul
President of the Republic

exonéré de la taxe sur la valeur ajoutée.

Article 3 : Initiation et examen de la présente loi

La présente loi a été initiée en Anglais, examinée et adoptée en Kinyarwanda.

Article 4 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions légales antérieures contraires à la présente loi sont abrogées.

Article 5: Entrée en vigueur

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 28/05/2010

(sé)

KAGAME Paul
Président de la République

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

Seen and sealed with the Seal of the Republic

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux